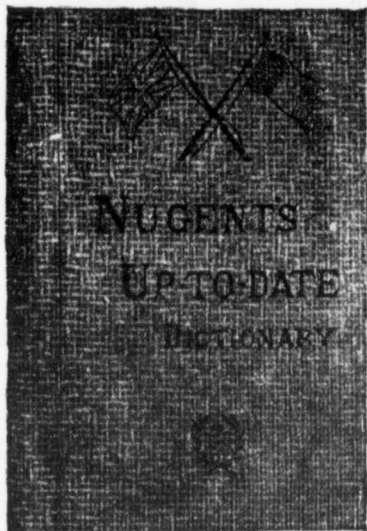


## DICTIONNAIRES BEAUCHEMIN

## NUGENT'S UP-TO-DATE



Nouveau Dictionnaire FRANÇAIS-ANGLAIS et ANGLAIS-FRANÇAIS, rédigé d'après les meilleures autorités, et contenant tous les mots généralement en usage dans les deux langues. NOUVELLE EDITION revue, corrigée et considérablement augmentée

PAR

**SYLVA CLAPIN**

Auteur du DICTIONNAIRE CANADIEN-FRANÇAIS, Dictionnaire des Américanismes, et de l'HISTOIRE DES ETATS-UNIS.

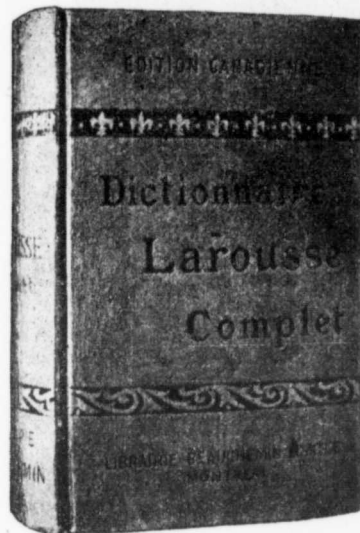
Seul Dictionnaire Anglais-Français et Français-Anglais approuvé par le Conseil de l'Instruction Publique.

Ce dictionnaire se recommande surtout par une innovation, et non la moins précieuse. Nous voulons parler de la place qui a été faite aux Américanismes, c'est-à-dire aux mots et locutions en usage aux Etats-Unis, et qui sont soit de nouveaux vocables créés aux Etats-Unis ou des mots anglais ayant pris, dans la république voisine, un sens différent de celui qui s'y rattache en Angleterre.

Quelques exemples aideront à mieux faire saisir l'importance de cette innovation. Nombre de mots d'usage courant dans notre monde politique, sont introuvables dans les dictionnaires anglais, pour la bonne raison que ces mots sont des termes américains, et non anglais : buncombe, carpet-bagger, caucus, filibuster, log-rolling, mugwump, gerry-mander, etc. Il y a aussi les mots se rattachant à des conditions climatiques particulières à l'Amérique, comme blizzard, frost-smoke, silver thaw, etc. Les termes en usage sur les chemins de fer sont complètement différents, aux Etats-Unis, de ceux qu'on entend en Angleterre, ainsi qu'on peut voir par la nomenclature suivante : car, baggage, conductor, engineer, fireman, freight-train, switching off, ticket office, qui se disent en Angleterre, et en suivant le même ordre respectif, carriage, luggage, guard, driver, stoker, goods train, shunting, booking-office. On voit d'ici la confusion qui peut en résulter pour une personne non prévenue. Cette dissimilitude est même poussée, dans les deux pays, à un point tel, qu'il arrive encore quelquefois que les mêmes mots ont, des deux côtés de l'Atlantique, un sens diamétralement différent. Ainsi, aux Etats-Unis, c'est le mot sick qui est de préférence employé pour dénoter un état général de maladie, sans qu'il puisse venir à l'idée de personne que ce mot ne s'entend en Angleterre que dans le sens d'avoir des maux ; et c'est précisément le mot ill, terme courant en Angleterre, qui se prend aux Etats-Unis plutôt en mauvaise part.

1 volume de 1200 pages, relié en toile, - \$0.75

## LAROUSSE COMPLET



Seul Dictionnaire français approuvé par le Conseil de l'Instruction Publique. — Est en usage dans tous les Collèges et Couvents du Canada.

Un bon *Dictionnaire-Manuel* est le bon livre par excellence de la famille, de l'homme d'étude, de l'étudiant, des gens du monde. C'est un memento précieux que chacun doit avoir sous la main, pour y puiser sûrement et instantanément tel renseignement dont il a besoin.

Le Dictionnaire complet de LAROUSSE réalise jusqu'ici le type le plus parfait du Dictionnaire-Manuel.

L'illustration est des plus complètes et des plus soignées. Outre les vignettes répandues à profusion dans le texte, 25 tableaux synthétiques, très étudiés, groupent méthodiquement les mots et les choses, dispersés à l'ordre alphabétique.

La partie historique et géographique, corrigée avec grand soin, et augmentée de 300 noms, contient 260 jolis portraits (partie neuve), des Cartes géographiques, Cartes particulières pour le Canada, gravées spécialement pour l'ouvrage et coloriées ; une large part est faite aux hommes et aux choses du Canada. Tous les articles d'histoire et de géographie sont mis à jour, et les populations sont données d'après les derniers recensements officiels de chaque pays. Format, 6 1/2 x 4 1/2, 1200 pages.

PRIX : - - 75 CENTS

En vente chez tous les Libraires du Canada et des Etats-Unis. \* \* \*

MEFIEZ-VOUS ! Certains libraires offrent en vente l'édition française du Dictionnaire Larousse, qui ne contient pas les 5000 articles sur le Canada. Exigez l'édition canadienne de la LIBRAIRIE BEAUCHEMIN.

LIBRAIRIE BEAUCHEMIN LIMITEE, 79, RUE ST-JACQUES, MONTREAL